



DIO LO QUIERE

453

6234

DIO LO VUOLE di Gabriela Mistral  
(Trad. di Ugo Gallo)

I

La terra diventa matrigna  
se vende, la mia la tua anima.  
E sono strette da un brivido  
di tribolazione le acque.

Molto piú bello fu il mondo  
da che mi facesti alleata  
e quando accanto a uno spino  
restammo senza parole,  
e l'amore come la spina  
ci trafisse di fragranza!

Ma vipere ti sprizzerá  
la terra, se vendi l'anima mia:  
deserte di figlio, rompo  
le mie ginocchia desolate.  
Si spegne Cristo nel mio petto  
e la porta di casa mia  
spezza la mano del mendico  
e scaccia la tribolata!

II

Baci che dá la tua bocca  
affondano nei miei orecchi,  
perché le grotte profonde  
le tue parole mi mandano.  
La polvere dei sentieri  
ha l'odore delle tue orme  
e fiutandole come un cervo  
ti seguó per le montagne....

Colei che ami le nubi  
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~  
la disegna sulla cass.  
Va come un ladro a bsciarla  
nelle viscere della terra.  
Vedrai, quando le alzi la faccia  
la mia faccia tutta ~~in~~ lacrime.

III

Dio non vuole che tu abbia  
il sole se con me non vai;  
Dio non vuole che tu beva  
s'io non tremo in quell'acqua tua;  
solo vuole che tu dorma  
nelle mie trecce annidate.

IV

Se vai via, persino il muschio  
del tuo andar mi spezza l'anima;  
ti mordono sete e fame  
in ogni monte e pianura  
e in ogni dove i tramonti  
con sangue saran le mie piaghe.  
Mi senti nella tua lingua  
pur se chiami un'altra donna,  
e come un'asprezza salata  
bruceró nella tua gola  
e che tu odii o canti o peni  
per me solamente é il grido!

V

E se te ne vai e muori lontano,  
terrai la tua mano incavata  
per dieci anni sotto terra  
per accogliere le mie lacrime,  
sentendo come ti tremano  
le tue carni tribolate,  
finché sopra la tua faccia  
le mie ossa non ti ventino!

Gabriela Mistral

(Traduzione di Ugo Gallo)

Ilustre Señora y amiga: si Le gusta la traducción, no Le parece bien enviarla a algún papel periódico italiano, la FIERA LITTERARIA, por ejemplo? Le dejo el asunto a Su autoridad. Estoy llevando a cabo la Historia literaria hispano-americana. Mucho trabajo. Espero ver a Usted cuanto antes. Mis mejores deseos,

Ugo Gallo

Mindvalca, #5  
Amsterdame  
(Kasteel van de Julij)

# **[Carta] Amsterdam [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Ugo Gallo.**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Gallo, Hugo

## **FORMATO**

Manuscrito

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

[Carta] Amsterdam [a] Gabriela Mistral [manuscrito] Ugo Gallo. 1 h. ; 28 cm.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile